

Quelques chiffres...

Chaque année, 17 millions de Français partent en voyage à l'étranger dont 4 millions à destination des Tropiques

La croissance moyenne annuelle vers les tropiques est de l'ordre de 5 à 10 %

45 % des voyageurs sont touchés par la diarrhée lorsqu'ils se rendent dans des pays où le niveau d'hygiène est moindre

20 à 30 % des voyageurs atteints de diarrhée restent confinés au lit pendant 2 jours et 40 % sont obligés de modifier leur séjour

La diarrhée du voyageur est transmise par l'eau et les crudités contaminées



Quelques conseils d'hygiène aux voyageurs



Se laver les mains avant les repas

Protéger les plats des insectes

Ne manger que des aliments cuits et chauds



Consommer uniquement de l'eau en bouteille bien capsulée et d'une marque connue ou désinfectée avec Aquatabs®

Proscrire les glaçons



Laver et Peler les fruits et légumes avant consommation ou faites les tremper 30mn dans une solution préparée avec Aquatabs®

Se renseigner sur les vaccins conseillés



Penser à boire beaucoup d'eau pour éviter les risques de déshydratation, surtout si vous pratiquez un sport

Avoir toujours Aquatabs® avec soi

AQUATABS®

Distributeur : Sovedis 9, avenue d'Arromanches, 94100 Saint-Maur, France
Tél : 01 49 76 99 30 ■ Site : <http://www.sovedis-aquatabs.com/>

Liberta Communication - Illustrations : Cécile Bélonie - 2009

L'eau des voyageurs et les infections



AQUATABS®

Comprimés effervescents
de désinfection de l'eau de boisson

Les risques des voyageurs

Quand l'eau se fait menace

L'eau est une évidence naturelle. Mais pas sa qualité pour la boisson. En voyage, l'eau devient un problème.

Eau de boisson, brossage des dents, lavage des fruits et des légumes, autant de gestes quotidiens rendus inquiétants, voire dangereux.

Comment être sûr d'une eau non contrôlée ? Comment la désinfecter ? Quels sont les risques encourus ? Quelles sont les précautions à prendre ?

Les risques de contamination

Les voyageurs sont principalement exposés aux risques de diarrhée, la classique diarrhée du voyageur.

Cette infection se fait par l'ingestion d'eau ou d'aliments contaminés par des micro-organismes et par les mains sales. Les voyageurs ne disposent d'aucun moyen pour apprécier la salubrité d'une eau. La limpidité, le goût ou la saveur d'une eau n'apportent aucune garantie sur sa qualité microbiologique.

- (1) - BAYLAC (P) et coll.-Comparaison du pouvoir désinfectant de la chloramine T et du dichloroisocyanurate de sodium sur une eau de rivière. *Rec. Méd. Vét.*, 1996, 173 (7/8), 391-399.
- (2) - SCHLOSSER (O.) et coll.-Assessment of bacterial removal from inexpensive portable systems of water treatment for travelers. 6th Conference of the International Society of Travel Medicine, Montréal, 6-10 juin 1999. Résumé dans SCHLOSSER (O.) - Efficacité des systèmes de traitement de l'eau. *La lettre de la Société de Médecine des Voyages*. Sept 1999, 3.
- (3) - PRESCRIRE RÉDACTION - La qualité de l'eau de boisson du voyageur. *La revue prescrire* Mai 2000 ; Tome 20 (n°206) : 363-369.
- (4) - Bulletin épidémiologique hebdomadaire - Ministère de la Santé - n° 23-24, 2 juin 2009.

La désinfection de l'eau

La désinfection de l'eau est une nécessité absolue. Pour cela, plusieurs méthodes sont disponibles.

- **L' ébullition** est la plus efficace mais difficile à mettre en œuvre.
- **Les filtres portables.** Ils exigent souvent une dépense financière initiale conséquente et leur commercialisation en France ne fait l'objet d'aucune obligation d'évaluation.
- **La désinfection chimique.**
 - L'iode est un désinfectant reconnu mais il expose à des risques thyroïdiens et est contre-indiqué aux femmes enceintes.
 - Le tosylchloramide (chloramine T), dont l'efficacité sur les bactéries a été testée par une étude de l'armée française⁽¹⁾ sur des échantillons d'eau de la Seine, ainsi que par une autre étude comparative effectuée sur l'eau de la Marne⁽²⁾, n'a pas apporté de résultats satisfaisants.
 - L'ion argent est insuffisant pour permettre la désinfection de l'eau^{(2),(3)}.
 - L'hypochlorite de sodium sous forme liquide présente le risque d'un manque de stabilité des produits et d'un transport difficile.
 - En revanche, **Aquatabs®** (Troclosène sodique) s'avère être l'un des désinfectants le plus performant, le plus simple et le plus pratique à utiliser sous sa forme de comprimés effervescents⁽³⁾.
 - **Aquatabs®** est conforme aux recommandations sanitaires du BEH⁽⁴⁾ pour les voyageurs.

Les pays concernés

Il n'existe pas de zones à risque nul mais certaines zones sont plus exposées que d'autres :

● ZONE À FAIBLE RISQUE

taux d'incidence compris en 2 et 8 %

Europe occidentale, Amérique du Nord, Océanie et Japon.

● ZONE À RISQUE INTERMÉDIAIRE

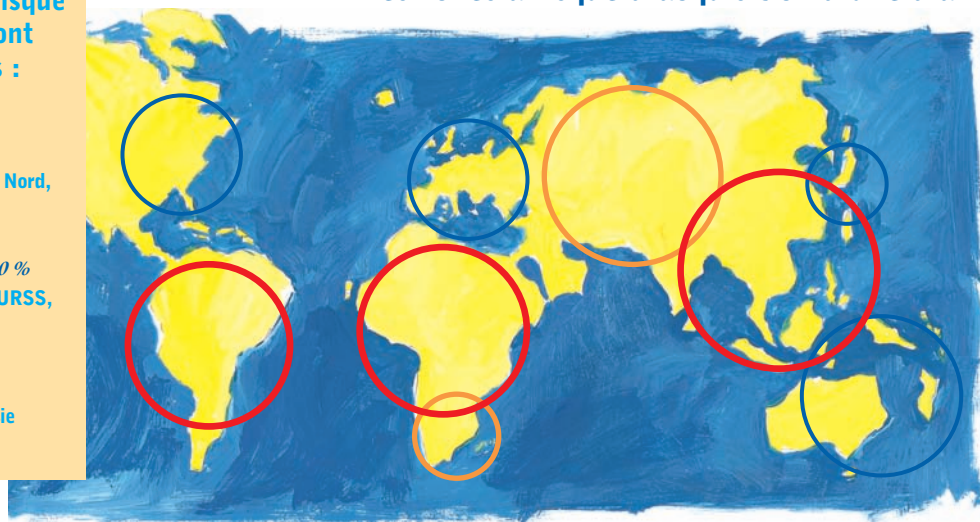
taux d'incidence compris entre 8 et 20 %

Europe centrale et orientale, Ex-URSS, Afrique du Sud.

● ZONE À HAUT RISQUE

taux d'incidence supérieur à 20 %

la quasi-totalité de l'Afrique, l'Asie et l'Amérique latine.



Les zones à risque d'acquisition d'une diarrhée

AQUATABS®

La meilleure façon d'avoir confiance dans l'eau, c'est de la désinfecter

- **Une nouvelle formulation pour la désinfection de l'eau d'alimentation.** Aquatabs®, comprimé effervescent, à base de Troclosène sodique***, prévient les diarrhées en éliminant les bactéries et les virus présents dans l'eau contaminée.
- **Une utilisation pratique.** Des comprimés effervescents pour une libération rapide du principe actif. **AQUATABS® 1 LITRE** : 1 comprimé pour 1 litre d'eau traité seulement en 30 minutes. Boîte de 60 comprimés qui permet d'obtenir 60 litres d'eau potable. **AQUATABS® 10 LITRES** : 1 comprimé pour 10 litres d'eau traités seulement en 30 minutes. Boîte de 40 comprimés qui permet d'obtenir 400 litres d'eau potable.
- **Une action rapide et efficace.** Aquatabs® libère très rapidement dans l'eau son désinfectant. Dans l'eau traitée, une partie du désinfectant disponible est sous forme libre, le reste est combiné et assure un effet de rémanence qui protège contre une recontamination pendant 3 jours.
- **Une eau potable, sans goût et sans conservateur.** Aquatabs® permet d'obtenir une eau potable, plate, sans goût et sans conservateur. C'est idéal pour les vacances et les voyages à l'étranger, la navigation de plaisance, la randonnée.

1 litre : Code ACL : 7 5 7 9 0 2 6

10 litres : Code ACL : 7 7 3 1 9 3 6



AQUATABS®1 LITRE Forme et présentation : boîte de 60 comprimés conditionnés individuellement dans un complexe aluminium/PE/papier de 10 comprimés. Une boîte ne pèse que 14 g et permet de traiter 60 litres d'eau. **Composition** : préparation contenant 3,5 mg par comprimé de sel de sodium de 1,3 - dichloro-s-triazine 2,4,6, - trione. Excipients : qsp un comprimé de 50 mg. **Conservation** : 5 ans. **Indications** : désinfection de l'eau pour la boisson, le brossage des dents, le lavage des fruits et légumes. **Mode d'emploi** : ajouter 1 comprimé dans 1 litre d'eau claire, laisser agir 30 minutes avant de consommer l'eau. Si l'eau contient des sédiments, sa décantation ou sa filtration est nécessaire préalablement à l'ajout du comprimé. **Précautions d'emploi** : ne pas avaler les comprimés. **TENIR HORS DE PORTEÉ DES ENFANTS.**

AQUATABS®10 LITRES Forme et présentation : boîte de 40 comprimés conditionnés individuellement dans un complexe aluminium/PE/papier de 10 comprimés. Une boîte ne pèse que 12 g et permet de traiter 400 litres d'eau. **Composition** : préparation contenant 33 mg par comprimé de sel de sodium de 1,3 - dichloro-s-triazine 2,4,6, - trione. Excipients : qsp un comprimé de 55 mg. **Conservation** : 5 ans. **Indications** : désinfection de l'eau pour la boisson, le brossage des dents, le lavage des fruits et légumes. **Mode d'emploi** : ajouter 1 comprimé dans 10 litres d'eau claire, laisser agir 30 minutes avant de consommer l'eau. Si l'eau contient des sédiments, sa décantation ou sa filtration est nécessaire préalablement à l'ajout du comprimé. **Précautions d'emploi** : ne pas avaler les comprimés. **TENIR HORS DE PORTEÉ DES ENFANTS.**

Fabricant : Aquatabs® est une marque déposée et une formule brevetée de Medentech Ltd, Irlande. **■ Aquatabs® 1 litre - Autorisation** : Accord du Conseil Supérieur d'Hygiène Publique de France du 3 mai 1999. Dossier 980119 **■ Aquatabs® 10 litres - Autorisation** : Accord du Conseil Supérieur d'Hygiène Publique de France du 17 octobre 2001. Dossier 010014. **■ Aquatabs®** a reçu la certification N.S.F. (National Sanitation Foundation), le 9 avril 2007.

*** Le Troclosène sodique agit principalement sous forme de chlore libre, hautement efficace.